

Zeitschrift: bulletin.ch / Electrosuisse
Herausgeber: Electrosuisse
Band: 101 (2010)
Heft: 1

Rubrik: Organisationen = Organisations

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Normenentwürfe und Normen

Projets de normes et normes

Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekannt gegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium, zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, Electrosuisse).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, Electrosuisse).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe

Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk von Electrosuisse werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu Electrosuisse schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Entwürfe (im Normenshop nicht aufgeführt) können gegen Kostenbeteiligung beim Normenverkauf, Electrosuisse, Luppenstrasse

1, 8320 Fehraltorf, Tel. 044 956 11 65, Fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch, bezogen werden.

Projets de normes mis à l'enquête

En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes d'Electrosuisse, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à Electrosuisse.

Les projets mis à l'enquête (ne sont pas mentionnés sur internet) peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès d'Electrosuisse, Vente des normes, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, tél. 044 956 11 65, fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch.

Einsprachetermin: 12.2.2010

Délai d'envoi des observations:
12.2.2010

TK 9

CLC/FprTS 50534:2009

Railway applications – Generic system architectures for onboard electric auxiliary power systems

TK 9

CLC/FprTS 50535:2009

Railway applications – Onboard auxiliary power converter systems

TK 9

prEN 50533:2009

Railway applications – Three-phase train line voltage characteristics

TK 15

112/139/CDV – Draft IEC//EN 60505

Evaluation and qualification of electrical insulation systems

TK 15

112/140/DTR – Draft IEC 60493-2

Validation of procedures for statistical analysis of censored normally distributed data

tK 15

15/540/CDV – Draft IEC//EN 60893-3-2/A2

Insulating materials – Industrial rigid laminated sheets based on thermosetting resins for electrical purposes – Part 3-2: Specification for individual materials – Requirements for rigid laminated sheets based on epoxy resins

TK 17AC

17A/888/DTR – Draft IEC 62271-302

High-voltage switchgear and controlgear – Part 302: Alternating current circuit-breakers with intentionally non-simultaneous pole operation

TK 17AC

CLC/FprTR 62271-208:2009

High-voltage switchgear and controlgear – Part 208: Methods to quantify the steady state, power-frequency electromagnetic fields generated by HV switchgear assemblies and HV/LV prefabricated substations

TK 20

20/1118/CDV – Draft IEC 60227-5/A3

Polyvinyl chloride insulated cables of rated voltages up to and including 450/750 V – Part 5: Flexible cables (cords)

TK 20

20/1119/CDV – Draft IEC 60227-7/A2

Polyvinyl chloride insulated cables of rated voltages up to and including 450/750 V – Part 7: Flexible cables screened and unscreened with two or more conductors

TK 20

20/1120/CDV – Draft IEC 60245-3/A2

Rubber insulated cables – Rated voltages up to and including 450/750 V – Part 3: Heat resistant silicone rubber cables

TK 20

20/1121/CDV – Draft IEC 60245-4/A3

Rubber insulated cables – Rated voltages up to and including 450/750 V – Part 4: Cords and flexible cables

TK 20

20/1122/CDV – Draft IEC 60245-8/A2

Rubber insulated cables – Rated voltages up to and including 450/750 V – Part 8: Cords for applications requiring high flexibility

TK 20

20/1123/CDV – Draft IEC 60840

Power cables with extruded insulation and their accessories for rated voltages above 30 kV (Um = 36 kV) up to 150 kV (Um = 170 kV) – Test methods and requirements

TK 20

20/1124/CDV – Draft IEC 62067

Power cables with extruded insulation and their accessories for rated voltages above 150 kV (Um = 170 kV) up to 500 kV (Um = 550 kV) – Test methods and requirement

TK 20

SEV 1101: Entwurf

Nicht harmonisierte PVC-isolierte Leitungen

TK 20

SEV 1102: Entwurf

Nicht harmonisierte silikonisolierte Leitungen

TK 21

21/708/CDV – Draft IEC//EN 62660-1

Secondary batteries for the propulsion of electric road vehicles – Part 1: Performance testing for lithium-ion cells

TK 21

21/709/CDV – Draft IEC//EN 62660-2

Secondary batteries for the propulsion of electric road vehicles – Part 2: Reliability and abuse testing for lithium-ion cells

TK 21

21A/466/CDV – Draft IEC//EN 61960
Secondary cells and batteries containing alkaline or other non-acid electrolytes – Secondary lithium cells and batteries for portable applications

TK 27

27/703/CDV – Draft IEC//EN 60519-1
Safety in electroheating installations – Part 1: General requirements

TK 27

27/704/CDV – Draft IEC//EN 60519-6
Safety in electroheat installations – Part 6: Specifications for safety in industrial microwave heating equipment

TK 31

31/849/CDV – Draft IEC//EN 60079-35-1
Caplights for use in mines susceptible to firedamp – Part 1: General requirements – Construction and testing in relation to the risk of explosion

TK 31

31J/172/CDV – Draft IEC//EN 60079-19
Explosive atmospheres – Part 19: Equipment repair, overhaul and reclamation

TK 31

31M/31/CDV – Draft ISO/IEC 80079-34
Explosive atmospheres – Part 34: Application of quality systems for electrical and non-electrical equipment

TK 31

prEN 50543:2009
Electronic portable and transportable apparatus designed to detect and measure carbon dioxide and/or carbon monoxide in indoor ambient air – Requirements and test methods

TK 34B

34B/1514/CDV – Draft IEC//EN 60061
Lamp caps and holders together with gauges for the control of interchangeability and safety – Amendment 45 to IEC 60061-1, Ed.3: Lamp caps Amendment 42 to IEC 60061-2, Ed.3: Lampholders Amendment 43 to IEC 60061-3, Ed.3: Gauges

TK 34D

34C/898/CDV – Draft IEC//EN 61347-2-12/A1
Lamp controlgear – Part 2-12: Particular requirements for d.c. or a.c. supplied electronic ballasts for discharge lamps (excluding fluorescent lamps)

TK 34D

34C/903/CDV – Draft IEC//EN 61347-2-3
Lamp controlgear – Part 2-3: Particular requirements for a.c. and/or d.c. supplied electronic control gear for fluorescent lamps

TK 34D

FprEN 60598-2-20:2009/FprAA:2009
Luminaires – Part 2-20: Particular requirements – Lighting chains

UK 36A

FprEN 50180:2009
Bushings above 1 kV up to 52 kV and from 250 A to 3,15 kA for liquid filled transformers

TK 45

45A/790/CDV – Draft IEC 61513
Nuclear power plants – Instrumentation and control important to safety – General requirements for systems

TK 46

46A/960/CDV – Draft IEC//EN 60096-0-1
Radio Frequency Cables – Part 0-1: Guide to the design of detail specifications – Coaxial cables

TK 46

46F/148/CDV – Draft IEC//EN 61169-14
Radio-frequency connectors – Part 14: R.F. coaxial connectors with inner diameter of outer conductor with 12 mm (0,472 in) with screw coupling – Characteristic impedance 75 Ω (Type 3.5/12)

TK 46

46F/150/CDV – Draft IEC//EN 61169-35
Radio-frequency connectors – Part 35: Sectional specification for 2.92 series R.F. coaxial connectors

TK 46

46F/151/PAS – Draft IEC/PAS 61169-43
Radio-frequency connectors – Part 43: Sectional specification for RBMA series Blind mating RF coaxial connectors

TK 46

46F/153/PAS – Draft IEC/PAS 61169-44
Radio-frequency connectors – Part 44: Sectional specification for SMP series RF coaxial connectors

TK 46

46F/155/PAS – Draft IEC/PAS 61169-45
Radio-frequency connectors – Part 45: Sectional Specification for SQMA series quick lock RF Connectors

TK 48

48B/2096/PAS – Draft IEC/PAS 61076-2-110
Connectors for electronic equipment – Product requirements- Part 2-110: Circular connectors – Detail specification for M12 x 1 circular connectors with screw-locking, for high speed Ethernet and high speed data communication with frequencies up to 500 MHz and 10 Gbits/s

TK 48

48B/2102/CDV – Draft IEC//EN 60512-9-3
Connectors for electronic equipment – Tests and measurements – Part 9-3: Endurance tests – Test 9c: Mechanical operation (engaging/separating) with electrical load

TK 57

57/1040/CDV – Draft IEC//EN 61850-4
Communication networks and systems for power utility automation – Part 4: System and project management

TK 61

61E/644/CDV – Draft IEC//EN 60335-2-37/A2
Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-37: Particular requirements for commercial electric deep fat fryers

TK 61

61E/646/CDV – Draft IEC//EN 60335-2-39
Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-39: Particular requirements for commercial electric multi-purpose cooking pans

TK 61F

EN 61029-2-4:2003/FprAB:2009
Safety of transportable motor-operated electric tools – Part 2-4: Particular requirements for bench grinders

TK 61F

prEN 60335-2-91:2007/FprAA:2009
Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-91: Particular requirements for walk-behind and hand-held lawn trimmers and lawn edge trimmers

TK 64

FprHD 60364-5-52:2009/FprAA:2009
Low-voltage electrical installations – Part 5-52: Selection and erection of electrical equipment – Wiring systems

TK 78

78/838/FDIS – Draft IEC//EN 60832-1
Live working – Insulation sticks and attachable devices – Part 1: Insulating sticks

TK 79

79/266/CDV – Draft IEC 62642-2-3
Alarm systems – Intrusion and hold-up systems – Part 2-3: Requirements for microwave detectors

TK 79

79/267/CDV – Draft IEC 62642-2-4
Alarm systems – Intrusion and hold-up systems – Part 2-4: Requirements for combined passive infrared and microwave detectors

TK 79

79/268/CDV – Draft IEC 62642-2-5
Alarm systems – Intrusion and hold-up systems – Part 2-5: Requirements for combined passive infrared and ultrasonic detectors

TK 79

79/269/CDV – Draft IEC 62642-2-6
Alarm systems – Intrusion and hold-up systems – Part 2-6: Opening contacts (magnetic)

TK 81

EN 61663-1:1999 (Withdrawal)
Lightning protection – Telecommunication lines – Part 1: Fibre optic installations
EN 61663-2:2001 (Withdrawal)
Lightning protection – Telecommunication lines – Part 2: Lines using metallic conductors

TK 82

prEN 50548:2009
Junction boxes for photovoltaic modules

TK 86

86/354/CDV – Draft IEC//EN 62496-3
Optical circuit boards – Part 3: Performance standards – General and guidance

TK 86

86/355/CDV – Draft IEC//EN 62496-4
Optical circuit boards – Interface standards – Part 4: General and guidance

TK 86

86/358/CDV – Draft IEC//EN 62496-2-2
Optical circuit boards – Test and measurement procedures – Part 2-2: Measurements: Dimensions of optical circuit boards

TK 86

86A/1294/CDV – Draft IEC//EN 60793-1-41
Optical fibres – Part 1-41: Measurement methods and test procedures – Bandwidth

TK 86

86A/1295/CDV – Draft IEC//EN 60793-2-10
Optical fibres – Part 2-10: Product specifications – Sectional specification for category A1 multimode fibres

TK 86

86A/1297/DTR – Draft IEC 62362
Guide on the selection of optical fibre cable specifications relative to mechanical, ingress, climatic or electromagnetic characteristics

TK 86

86B/2951/CDV – Draft IEC//EN 61300-2-6
Fibre optic interconnecting devices and passive components – Basic test and measurement procedures – Part 2-6: Tests – Tensile strength of coupling mechanism

TK 86

86B/2957/CDV – Draft IEC//EN 61753-086-6
Fibre optic interconnecting devices and passive components performance standard – Part 086-6: Non-connectorised single-mode bidirectional 1490/

1550 nm downstream and 1310 nm upstream WDM devices for category O – Controlled environment

TK 86

86B/2958/CDV – Draft IEC//EN 61753-087-2
Fibre optic interconnecting devices and passive components performance standard – Part 087-2: Non-connectorised single-mode bidirectional 1310 nm upstream and 1490 nm downstream WDM devices for category C – Controlled environment

TK 86

86B/2959/CDV – Draft IEC//EN 61300-1
Fibre optic interconnecting devices and passive components – Basic test and measurement procedures – Part 1: general and guidance

TK 86

86B/2960/CDV – Draft IEC//EN 61754-20
Fibre optic interconnecting devices and passive components – Fibre Optic Connector Interfaces – Part 20: Type LC connector family

TK 91

91/903/CDV – Draft IEC//EN 60068-2-83
Environmental Testing – Part 2-83: Tests-Test Tf: Solderability testing of electronic components for surface mounting devices (SMD) by the wetting balance method using lead-free solder paste

TK 96

EN 61558-2-19:2001 (Withdrawal)
Safety of power transformers, power supply units and similar devices – Part 2-19: Particular requirements for perturbation attenuation transformers

TK 100

100/1650/CDV – Draft IEC//EN 61966-12
Multimedia systems and equipment – Colour measurement and management – Part 12: Metadata for identification of colour gamut (Gamut ID) (TA2)

TK 104

104/496/CDV – Draft IEC//EN 60068-3-1
Environmental testing – Part 3-1: Supporting documentation and guidance – Cold and dry heat tests

TK 106

106/193/CDV – Draft IEC 62232
Determination of RF field strength and SAR in the vicinity of radiocommunication base stations for the purpose of evaluating human exposure

IEC/SC 34A

34A/1370/CDV – Draft IEC//EN 62532
Fluorescent induction lamps – Safety specifications

IEC/SC 34A

34A/1373/CDV – Draft IEC//EN 60662
High-pressure sodium vapour lamps – Performance specifications

IEC/SC 47A

47A/855/CDV – Draft IEC//EN 61967-8
Integrated circuits – Measurement of electromagnetic emissions – Part 8: Measurement of radiated emissions – IC Stripline method

IEC/TC 49

49/890/DTS – Draft IEC 61994-4-4
Piezoelectric and dielectric devices for frequency control and selection – Glossary – Part 4-4 : Materials – Materials for Surface Acoustic Wave (SAW) devices

IEC/TC 80

80/581/CDV – Draft IEC//EN 62376
Maritime navigation and radiocommunication equipment and systems – Electronic chart systems (ECS) – Operational and performance requirements, methods of testing and required test results

IEC/TC 80

80/584/CDV – Draft IEC//EN 62287-1
Maritime navigation and radiocommunication equipment and systems – Class B shipborne equipment of the automatic identification system (AIS) – Part 1: Carrier-sense time division multiple access (CSTDMA) techniques

IEC/TC 80

80/586/CDV – Draft IEC//EN 61162-1
Maritime navigation and radiocommunication equipment and systems – Digital interfaces – Part 1: Single talker and multiple listeners

Annahme neuer EN, TS, TR, A.. und HD durch Cenelec

Das Europäische Komitee für elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten europäischen Normen (EN), technischen Spezifikationen (TS), technischen Berichte (TR), Änderungen (A..) und Harmonisierungsdokumente (HD) angenommen. Die europäischen Normen (EN) und ihre Änderungen (A..) sowie die Harmonisierungsdokumente (HD) erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Die entsprechenden technischen Normen von Electrosuisse können bei Electrosuisse, Normenverkauf, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden: Tel. 044 956 11 65, Fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch.

Adoption de nouvelles normes EN, TS, TR, A.. et HD par le Cenelec

Le Comité européen de normalisation électrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), les spécifications techniques (TS), les rapports techniques (TR), les amendements (A..) et les documents d'harmonisation (HD) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, les normes européennes (EN) et leurs amendements (A..) ainsi que les documents d'harmonisation (HD) reçoivent le statut d'une norme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconues de la technique.

Les normes techniques correspondantes d'Electrosuisse peuvent être achetées auprès d'Electrosuisse, Vente des normes, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf: tél. 044 956 11 65, fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch.

TK 2

EN 60034-22:2009
[IEC 60034-22:2009]: Drehende elektrische Maschinen – Teil 22: Wechselstromgeneratoren für Stromerzeugungsaggregate mit Hubkolben-Verbrennungsmotoren
Machines électriques tournantes – Partie 22: Génératrices à courant alternatif pour groupes électrogènes entraînés par un moteur à combustion interne
Ersetzt/remplace: **EN 60034-22:1997** ab/dès: **2012-11-01**

**Bedeutung der verwendeten Abkürzungen
Signification des abréviations utilisées****Cenelec-Dokumente**

prEN	Europäische Norm – Entwurf
prTS	Technische Spezifikation – Entwurf
prA..	Änderung (Nr.) – Entwurf
prHD	Harmonisierungsdokument – Entwurf
EN	Europäische Norm
CLC/TS	Technische Spezifikation
CLC/TR	Technischer Bericht
A..	Änderung (Nr.)
HD	Harmonisierungsdokument

IEC-Dokumente

DTS	Draft Technical Specification
CDV	Committee Draft for Vote
IEC	International Standard (IEC)
IEC/TS	Technical Specification
IEC/TR	Technical Report
A ..	Amendment (Nr.)

Zuständiges Gremium

TK ..	Technisches Komitee des CES (siehe Jahreshft)
TC ..	Technical Committee of IEC/of Cenelec

Documents du Cenelec

	Projet de norme européenne
	Projet de spécification technique
	Projet d'amendement (n°)
	Projet de document d'harmonisation
	Norme européenne
	Spécification technique
	Rapport technique
	Amendement (n°)
	Document d'harmonisation

Documents de la CEI

	Projet de spécification technique
	Projet de comité pour vote
	Norme internationale (CEI)
	Spécification technique
	Rapport technique
	Amendement (n°)

Commission compétente

	Comité technique du CES (voir Annuaire)
	Comité technique de la CEI/du Cenelec

TK 9**EN 62267:2009**

[IEC 62267:2009]: Bahnanwendungen – Automatischer städtischer schienengebundener Personennahverkehr (AUGT) – Sicherheitsanforderungen

Applications ferroviaires – Transports guidés urbains automatiques (AUGT) – Exigences de sécurité

TK 15**EN 60112:2003/A1:2009**

[IEC 60112:2003/A1:2009]: Verfahren zur Bestimmung der Prüfzahl und der Vergleichszahl der Kriechwegbildung von festen, isolierenden Werkstoffen

Méthode de détermination des indices de résistance et de tenue au cheminement des matériaux isolants solides

TK 15**EN 60626-2:2009**

[IEC 60626-2:2009]: Flexible Mehrschichtisoliertstoffe zur elektrischen Isolierung – Teil 2: Prüfverfahren

Matériaux combinés souples destinés à l'isolement électrique – Partie 2: Méthodes d'essai
Ersetzt/remplace: EN 60626-2:1995 ab/dès: 2012-10-01**TK 17B****EN 60947-7-3:2009**

[IEC 60947-7-3:2009]: Niederspannungsschaltgeräte – Teil 7-3: Hilfseinrichtungen – Sicherheitsanforderungen für Sicherungs-Reihenklempen

Appareillage à basse tension – Partie 7-3: Matériels accessoires – Exigences de sécurité pour les blocs de jonction à fusible
Ersetzt/remplace: EN 60947-7-3:2002 ab/dès: 2012-09-01**TK 17D****EN 61439-1:2009**

[IEC 61439-1:2009, mod.]: Niederspannungsschaltgerätekombinationen – Teil 1: Allgemeine Festlegungen

Ensembles d'appareillage à basse tension – Partie 1: Règles générales
Ersetzt/remplace: EN 60439-1:1999+Amendments ab/dès: 2014-11-01**TK 17D****EN 61439-2:2009**

[IEC 61439-2:2009]: Niederspannungsschaltgerätekombinationen – Teil 2: Energie-Schaltgerätekombinationen

Ensembles d'appareillage à basse tension – Partie 2: Ensembles d'appareillage de puissance

TK 22**EN 60633:1999/A1:2009**[IEC 60633:1998/A1:2009]: Terminologie für Hochspannungsgleichstromübertragung (HGÜ)
Terminologie pour le transport d'énergie en courant continu à haute tension (CCHT)**TK 22****EN 62040-3:2001/A11:2009**

Unterbrechungsfreie Stromversorgungssysteme (USV) – Teil 3: Methoden zum Festlegen der Leistungs- und Prüfungsanforderungen

Alimentations sans interruption (ASI) – Partie 3: Méthode de spécification des performances et procédures d'essai

TK 23B**EN 60320-2-4:2006/A1:2009**

[IEC 60320-2-4:2005/A1:2009]: Gerätesteckvorrichtungen für den Hausgebrauch und ähnliche

allgemeine Zwecke – Teil 2-4: Gerätesteckvorrichtungen mit vom Gerätegewicht abhängiger Kupplung

Connecteurs pour usages domestiques et usages généraux analogues – Partie 2-4: Connecteurs à connexion par gravité

TK 23F**EN 62080:2009**[IEC 62080:2001+A1:2008]: Akustische Signalgeber für den Haushalt und ähnliche Zwecke
Dispositifs de signalisation sonore pour usage domestique et analogue**TK 31****EN 60079-18:2009**

[IEC 60079-18:2009]: Explosionsfähige Atmosphäre – Teil 18: Geräteschutz durch Vergusskapselung «m»

Atmosphères explosives – Partie 18: Protection du matériel par encapsulage «m»

Ersetzt/remplace: EN 60079-18:2004

EN 61241-18:2004 ab/dès: 2012-10-01

TK 31**EN 60079-31:2009**

[IEC 60079-31:2008]: Explosionsfähige Atmosphäre – Teil 31: Geräte-Staubexplosionsschutz durch Gehäuse «t»

Atmosphères explosives – Partie 31: Protection du matériel contre l'inflammation des poussières par enveloppe «t»

Ersetzt/remplace: EN 61241-1:2004 ab/dès: 2012-10-01

TK 32B**EN 60269-4:2009**

[IEC 60269-4:2009]: Niederspannungssicherungen – Teil 4: Zusätzliche Anforderungen an Sicherungseinsätze zum Schutz von Halbleiterbauelementen

Fusibles basse tension – Partie 4: Exigences supplémentaires concernant les éléments de remplacement utilisés pour la protection des dispositifs à semi-conducteurs

Ersetzt/remplace: EN 60269-4:2007 ab/dès: 2012-09-01

TK 36**EN 62223:2009**[IEC 62223:2009]: Isolatoren – Glossar
Isolateurs – Lexique de termes et définitions**TK 40****EN 60384-1:2009**

[IEC 60384-1:2008]: Festkondensatoren zur Verwendung in Geräten der Elektronik – Teil 1: Fachgrundspezifikation

Condensateurs fixes utilisés dans les équipements électroniques – Partie 1: Spécification générique

Ersetzt/remplace: EN 60384-1:2001 ab/dès: 2012-10-01

TK 40**EN 60738-1:2006/A1:2009**

[IEC 60738-1:2006/A1:2009]: Direkt geheizte temperaturabhängige Widerstände mit positivem Temperaturkoeffizienten – Teil 1: Fachgrundspezifikation

Thermistances à coefficient de température positif à chauffage direct – Partie 1: Spécification générique

TK 48**EN 60603-7-1:2009**

[IEC 60603-7-1:2009]: Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Teil 7-1: Bauartspezifikation für geschirmte freie und feste Steckverbinder, 8-polig

Connecteurs pour équipements électroniques – Partie 7-1: Spécification particulière pour les fiches et les embases blindées à 8 voies

Ersetzt/remplace: EN 60603-7-1:2002 ab/dès: 2012-09-01

TK 48**EN 60603-7-2:2006**

[IEC 60603-7-2:2007]: Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Teil 7-2: Bauartspezifikation für ungeschirmte freie und feste Steckverbinder, 8-polig, für Datenübertragungen bis 100 MHz

Connecteurs pour équipements électroniques – Partie 7-2: Spécification particulière pour les fiches et les embases non blindées à 8 voies pour la transmission de données à des fréquences jusqu'à 100 MHz

TK 48**EN 60603-7-3:2009**

[IEC 60603-7-3:2008]: Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Teil 7-3: Bauartspezifikation für geschirmte freie und feste Steckverbinder, 8-polig, für Datenübertragungen bis 100 MHz

Connecteurs pour équipements électroniques – Partie 7-3: Spécification particulière pour les fiches et les embases blindées à 8 voies pour la transmission de données à des fréquences jusqu'à 100 MHz

TK 48**EN 60603-7-5:2009**

[IEC 60603-7-5:2007]: Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Teil 7-5: Bauartspezifikation für geschirmte freie und feste Steckverbinder, 8-polig, für Datenübertragungen bis 250 MHz

Connecteurs pour équipements électroniques – Partie 7-5: Spécification particulière pour les fiches et les embases blindées à 8 voies pour la transmission de données à des fréquences jusqu'à 250 MHz

TK 48**EN 60603-7:2009**

[IEC 60603-7:2008]: Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Teil 7: Bauartspezifikation für ungeschirmte freie und feste Steckverbinder, 8-polig

Connecteurs pour équipements électroniques – Partie 7: Spécification particulière pour les fiches et les embases non écranées à 8 voies

Ersetzt/remplace: EN 60603-7:1997 ab/dès: 2012-09-01

TK 56**EN 60300-3-11:2009**

[IEC 60300-3-11:2009]: Zuverlässigkeitsmanagement – Teil 3-11: Anwendungsleitfaden – Auf die Funktionsfähigkeit bezogene Instandhaltung

Gestion de la sûreté de fonctionnement – Partie 3-11: Guide d'application – Maintenance basée sur la fiabilité

TK 56**EN 60300-3-15:2009**

[IEC 60300-3-15:2009]: Zuverlässigkeitsmanagement – Teil 3-15: Anwendungsleitfaden – Technische Realisierung der Systemzuverlässigkeit

Gestion de la sûreté de fonctionnement – Partie 3-15: Guide d'application – Ingénierie de la sûreté de fonctionnement des systèmes

TK 57**EN 61968-9:2009**

[IEC 61968-9:2009]: Integration von Anwendungen in Anlagen der Elektrizitätsversorgung

– Systemschnittstellen für Netzführung – Teil 9: Zählerfernauslesung und -steuerung

Intégration d'applications pour les services électriques – Système d'interfaces pour la gestion de la distribution – Partie 9: Interface pour les lectures de mesure et la conduite

TK 62

EN 60601-2-20:2009

[IEC 60601-2-20:2009]: Medizinische elektrische Geräte – Teil 2-20: Besondere Festlegungen für die Sicherheit einschliesslich der wesentlichen Leistungsmerkmale von Transportinkubatoren
Appareils électromédicaux – Partie 2-20: Exigences particulières pour la sécurité de base et les performances essentielles des incubateurs de transport pour nouveau-nés

Ersetzt/remplace: EN 60601-2-20:1996 ab/dès: 2012-09-01

TK 62

EN 62083:2009

[IEC 62083:2009]: Medizinische elektrische Geräte – Festlegungen für die Sicherheit von Bestrahlungsplanungssystemen

Appareils électromédicaux – Exigences de sécurité pour les systèmes de planification de traitement en radiothérapie

Ersetzt/remplace: EN 62083:2001 ab/dès: 2012-11-01

TK 62

EN 80601-2-35:2009

[IEC 80601-2-35:2009]: Medizinische elektrische Geräte – Teil 2-35: Besondere Festlegungen für die Sicherheit einschliesslich der wesentlichen Leistungsmerkmale von Decken, Matten und Matratzen zur Erwärmung von Patienten in der medizinischen Anwendung

Appareils électromédicaux – Partie 2-35: Exigences particulières pour la sécurité de base et les performances essentielles des dispositifs de réchauffage utilisant des couvertures, des coussins ou des matelas chauffants et destinés au réchauffage des patients en usage médical

Ersetzt/remplace: EN 60601-2-35:1996 ab/dès: 2012-11-01

TK 82

EN 60904-4:2009

[IEC 60904-4:2009]: Fotovoltaische Einrichtungen – Teil 4: Referenz-Solarelemente – Verfahren zur Feststellung der Rückverfolgbarkeit der Kalibrierung

Dispositifs photovoltaïques – Partie 4: Dispositifs solaires de référence – Procédures pour établir la traçabilité de l'étalonnage

TK 82

EN 62446:2009

[IEC 62446:2009]: Netzgekoppelte Fotovoltaik-Systeme – Mindestanforderungen an Systemdokumentation, Inbetriebnahmeprüfung und Prüfanforderungen

Systèmes photovoltaïques connectés au réseau électrique – Exigences minimales pour la documentation du système, les essais de mise en service et l'examen

TK 86

EN 61280-4-1:2009

[IEC 61280-4-1:2009]: Prüfverfahren für Lichtwellenleiter-Kommunikationsunterssysteme – Teil 4-1: Lichtwellenleiter-Kabelanlagen – Mehrmoden-Dämpfungsmessungen

Procédures d'essai des sous-systèmes de télécommunication à fibres optiques – Partie 4-1: Installation câblée – Mesure de l'affaiblissement en multimodal

Ersetzt/remplace: EN 61280-4-1:2004 ab/dès: 2012-10-01

TK 86

EN 61300-2-1:2009

[IEC 61300-2-1:2009]: Lichtwellenleiter – Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren – Teil 2-1: Prüfungen – Schwingung (sinusförmig)

Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Méthodes fondamentales d'essais et de mesures – Partie 2-1: Essais – Vibrations (sinusoïdales)

Ersetzt/remplace: EN 61300-2-1:2003 ab/dès: 2010-10-01

TK 86

EN 61300-2-12:2009

[IEC 61300-2-12:2009]: Lichtwellenleiter – Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren – Teil 2-12: Prüfungen – Schlag

Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Méthodes fondamentales d'essais et de mesures – Partie 2-12: Essais – Impact

Ersetzt/remplace: EN 61300-2-12:2005 ab/dès: 2010-10-01

TK 86

EN 62134-1:2009

[IEC 62134-1:2009]: Lichtwellenleiter – Verbindungselemente und passive Bauteile – Lichtwellenleitergeräten – Teil 1: Fachgrundspezifikation

Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Boîtiers à fibres optiques – Partie 1: Spécification générique

Ersetzt/remplace: EN 62134-1:2002 ab/dès: 2010-10-01

TK 86

EN 62148-11:2009

[IEC 62148-11:2009]: Aktive Lichtwellenleiterbauelemente und -geräte – Gehäuse- und Schnittstellennormen – Teil 11: Aktive Geräte mit 14 Anschlüssen

Composants et dispositifs actifs en fibres optiques – Normes de boîtier et d'interface – Partie 11: Modules de dispositifs actifs de 14 broches

Ersetzt/remplace: EN 62148-11:2003 ab/dès: 2012-10-01

TK 86

EN 62148-16:2009

[IEC 62148-16:2009]: Aktive Lichtwellenleiterbauelemente und -geräte – Gehäuse- und Schnittstellennormen – Teil 16: Sende- und Empfangsmodule für Schnittstellen mit LC-Steckverbinder

Composants et dispositifs actifs à fibres optiques – Normes de boîtier et d'interface – Partie 16: Composants d'émetteurs et de récepteurs destinés à être utilisés avec l'interface des connecteurs LC

Ersetzt/remplace: EN 62148-16:2003 ab/dès: 2012-10-01

TK 96

EN 61558-2-16:2009

[IEC 61558-2-16:2009]: Sicherheit von Transformatoren, Drosseln, Netzgeräten und dergleichen für Versorgungsspannungen bis 1100 V – Teil 2-16: Besondere Anforderungen und Prüfungen an Schaltnetzteilen (SMPSU) und Transformatoren in Schaltnetzteilen

Sécurité des transformateurs, bobines d'inductance, blocs d'alimentation et produits analogues pour des tensions d'alimentation jusqu'à 1100 V – Partie 2-16: Règles particulières et essais pour les blocs d'alimentation à découpage

et les transformateurs pour blocs d'alimentation à découpage

Ersetzt/remplace: EN 61558-2-17:1997 ab/dès: 2012-10-01

TK 104

EN 60068-2-38:2009

[IEC 60068-2-38:2009]: Umgebungseinflüsse – Teil 2-38: Prüfverfahren – Prüfung Z/AD: Zusammengesetzte Prüfung, Temperatur/Feuchte, zyklisch

Essais d'environnement – Partie 2-38: Essais – Essai Z/AD: Essai cyclique composite de température et d'humidité

Ersetzt/remplace: EN 60068-2-38:1999 ab/dès: 2012-09-01

TK 105

EN 62282-6-300:2009

[IEC 62282-6-300:2009]: Brennstoffzellentechnologie – Teil 6-300: Mikrobrennstoffzellen-Energiesysteme – Austauschbarkeit der Brennstoffkartusche

Technologies des piles à combustible – Partie 6-300: Systèmes à micro-piles à combustible – Interchangeabilité de la cartouche de combustible

TK CISPR

EN 55011:2009

[CISPR 11:2009, mod.]: Industrielle, wissenschaftliche und medizinische Geräte – Funkstörungen – Grenzwerte und Messverfahren

Appareils industriels, scientifiques et médicaux – Caractéristiques des perturbations radioélectriques – Limites et méthodes de mesure

Ersetzt/remplace: EN 55011:2007+Amendments ab/dès: 2012-09-01

CENELEC/SR 32A

EN 60644:2009

[IEC 60644:2009]: Anforderungen für Hochspannungs-Sicherungseinsätze für Motorstromkreise

Spécification relative aux éléments de remplacement à haute tension destinés à des circuits comprenant des moteurs

Ersetzt/remplace: EN 60644:1993 ab/dès: 2012-10-01

CENELEC/SR 34A

EN 60064:1993/A5:2009

[IEC 60064:1993/A5:2009, mod.]: Glühlampen für den Hausgebrauch und ähnliche allgemeine Beleuchtungszwecke – Anforderungen an die Arbeitsweise

Lampes à filament de tungstène pour usage domestique et éclairage général similaire – Prescriptions de performances

CENELEC/SR 34A

EN 60630:1998/A6:2009

[IEC 60630:1994/A6:2009]: Maximale Lampen-Hüllkurven für Glühlampen

Encombrement maximal des lampes à incandescence

CENELEC/SR 47

EN 60749-20:2009

[IEC 60749-20:2008]: Halbleiterbauelemente – Mechanische und klimatische Prüfverfahren – Teil 20: Beständigkeit kunststoffverkappter oberflächenmontierbarer Bauelemente (SMD) gegenüber der kombinierten Beanspruchung von Feuchte und Lötlwärme

Dispositifs à semiconducteurs – Méthodes d'essais mécaniques et climatiques – Partie 20: Résistance des CMS à boîtiers plastique à l'effet combiné de l'humidité et de la chaleur de brasage

Ersetzt/remplace: EN 60749-20:2003 ab/dès: 2012-09-01

CENELEC/TC 55

EN 60851-2:2009

[IEC 60851-2:2009]: Wickeldrähte – Prüfverfahren – Teil 2: Ermittlung der Masse

Fils de bobinage – Méthodes d'essai – Partie 2: Détermination des dimensions

Ersetzt/remplace: EN 60851-2:1996+Amendments ab/dès: 2012-11-01

CENELEC/SR 100

EN 61606-1:2009

[IEC 61606-1:2009]: Audio- und audiovisuelle Geräte – Digitale Tonteile – Grundlegende Messverfahren der Audio-Eigenschaften – Teil 1: Allgemeines

Equipements audio et audiovisuels – Parties audionumériques – Méthodes fondamentales pour la mesure des caractéristiques audio – Partie 1: Généralités

Ersetzt/remplace: EN 61606-1:2004 ab/dès: 2012-09-01

CENELEC/SR 100

EN 61606-2:2009

[IEC 61606-2:2009]: Audio- und audiovisuelle Geräte – Digitale Tonteile – Grundlegende Mess-

verfahren der Audio-Eigenschaften – Teil 2: Allgemeingebrauch

Equipements audio et audiovisuels – Parties audionumériques – Méthodes fondamentales pour la mesure des caractéristiques audio – Partie 2: Utilisation par le consommateur

Ersetzt/remplace: EN 61606-2:2004 ab/dès: 2012-09-01

CENELEC/TC 206

EN 62546:2009

[IEC 62546:2009]: Leitfaden für eine Schnittstelle zur HD-Aufzeichnung

Lignes directrices relatives aux liaisons dédiées à l'enregistrement Haute Définition (HD)

CENELEC/TC 209

EN 60728-7-3:2009

[IEC 60728-7-3:2009]: Kabelnetze für Fernsehsignale, Tonsignale und interaktive Dienste – Teil 7-3: Zustandsüberwachung Hybrid-Faser-Koax-Netze (HFC) – Schnittstellenbus von Fernspeise-Stromversorgung zu Transponder (PSTIB)

Réseaux de distribution par câbles pour signaux de télévision, signaux de radiodiffusion sonore et services interactifs – Partie 7-3: Surveillance de l'état des installations extérieures des réseaux hybrides à fibre optique et câble coaxial – Alimentation du bus d'interface du répéteur

Ersetzt/remplace: EN 60728-7-3:2005 ab/dès: 2012-11-01

Weitere Informationen über EN- und IEC-Normen finden Sie auf dem Internet:
www.normenshop.ch

Des informations complémentaires sur les normes EN et IEC se trouvent sur le site internet: www.normenshop.ch

Präsident IEC/TC 5 besucht Electrosuisse Le président du CEI/TC 5 rend visite à Electrosuisse

Im Dezember 2009 besuchte der Präsident des technischen IEC-Komitees IEC/TC 5 «Steam Turbines» mit seinem wissenschaftlichen Mitarbeiter die Normungsabteilung CES von Elec-

trosuisse. Die Gespräche dienten der Vorbereitung der nächsten Generalversammlung des IEC/TC 5, die vom 7. bis 10. Juni 2010 bei Electrosuisse stattfinden wird.

Das Sekretariat wurde dem Schweizerischen Nationalkomitee der IEC (International Electrotechnical Commission) im Jahre 2008 zugesprochen, das im darauffolgenden Jahr den Chinesen Qihong Zhang als Präsidenten nominierte.

Nach 10 Jahren Pause ist das IEC/TC 5 seit Oktober 2009 wieder reaktiviert, um die zukünftigen Aufgaben einer gesicherten Elektrizitätserzeugung zu lösen.
 Jörg Weber/No



Von links nach rechts: Yuwen Shi, wissenschaftlicher Assistent, Maurice Montavon, TC-5-Sekretär, Dr. Gunnar Lindberg, Experte für Dampfkraftwerke, Jörg Weber, CES-Generalsekretär, und Qihong Zhang, TC-5-Vorsitzender.

De gauche à droite: Yuwen Shi, assistant scientifique, Maurice Montavon, secrétaire du TC 5, Dr Gunnar Lindberg, expert en matière de centrales à vapeur, Jörg Weber, secrétaire générale du CES, et Qihong Zhang, président du TC 5.

En décembre 2009, le président du comité technique CEI/TC 5 «Steam Turbines» a rendu visite au département de normalisation CES d'Electrosuisse en compagnie de ses collaborateurs scientifiques. Les entretiens ont servi à la préparation de la prochaine Assemblée générale du CEI/TC 5 qui aura lieu chez Electrosuisse du 7 au 10 juin 2010.

Le secrétariat a été confié en 2008 au Comité national suisse de la CEI (Commission électrotechnique internationale), qui a nommé le Chinois Qihong Zhang président l'année suivante. Après une pause de 10 ans, le CEI/TC 5 est réactivé depuis octobre 2009 afin de résoudre les tâches futures d'une production assurée d'énergie électrique.
 Jörg Weber/No



Ausführung von Elektroinstallationsarbeiten in der Schweiz durch Staatsangehörige von Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft

Exécution de travaux d'installations électriques en Suisse par des ressortissants d'états membres de l'Union européenne

Esecuzione di lavori d'installazione di impianti elettrici in Svizzera da parte di cittadini di Stati membri della Comunità europea

1. Einleitung

Nachfolgend wird erläutert, was Staatsangehörige von Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft unternehmen müssen, damit sie in der Schweiz selbstständig im Elektro-Installationsgewerbe tätig werden können.

2. Bewilligungspflicht und Rechtsgrundlagen

Das Erstellen, Ändern und Instandstellen von elektrischen Niederspannungsinstallationen ist in der Schweiz reglementiert. Wer solche Arbeiten ausführt, muss eine allgemeine Installationsbewilligung des Eidgenössischen Starkstrominspektorats ESTI besitzen. Die Bewilligungspflicht gilt für Inländer und Ausländer gleichermaßen. Sie ist in der Verordnung über elektrische Niederspannungsinstallationen (NIV; SR 734.27) geregelt (vgl. Art. 6 NIV). Wer vorsätzlich oder fahrlässig Installationsarbeiten ohne die dafür notwendige Bewilligung ausführt, macht sich strafbar (siehe Art. 42 Bst. a NIV).

Gemäss Art. 9 Abs. 1 NIV erhalten Betriebe die allgemeine Installationsbewilligung, wenn sie:

- eine fachkundige Person beschäftigen, die in den Betrieb so eingegliedert ist, dass sie die technische Aufsicht über die Installationsarbeiten wirksam ausüben kann (fachkundiger Leiter);
- Gewähr bieten, dass sie die Vorschriften dieser Verordnung einhalten.

Fachkundig ist, wer in der Schweiz die Prüfung in den berufskundlichen Fächern der höheren Fachprüfung (Meisterprüfung) für Elektro-Installateure bestanden hat. Als fachkundig gilt ebenfalls, wer die deutsche Meisterprüfung im Elektrotechniker-Handwerk (früher: Elektroinstallateur-Handwerk)

oder die österreichische Befähigungsprüfung für das reglementierte Gewerbe der Elektrotechnik erfolgreich absolviert hat. In allen anderen Fällen hört das ESTI das Bundesamt für Berufsbildung und Technologie BBT an, ob die vom fachkundigen Leiter im Ausland absolvierte Ausbildung derjenigen zum diplomierten Elektro-Installateur in der Schweiz gleichwertig ist (siehe Art. 8 Abs. 3 NIV).

Gewähr bieten im Sinne der oben erwähnten Bestimmung heisst, dass der Gesuchsteller die in den Ziffern 4 und 5 nachfolgend erwähnten Vorschriften einhalten muss. Gewähr bieten bedeutet aber auch, dass fachkundige Leiter mit einer ausländischen Ausbildung, die in der Schweiz zur Berufsausübung im Elektro-Installationsgewerbe zugelassen werden wollen, über die Sprachkenntnisse verfügen müssen, die für die Ausübung der Berufstätigkeit erforderlich sind (Amtssprache).

Im Weiteren müssen Betriebe pro 20 in der Installation Beschäftigte mindestens eine fachkundige Person beschäftigen, welche die technische Aufsicht ausübt (siehe Art. 10 Abs. 1 NIV).

Schliesslich ist das Abkommen vom 21. Juni 1999 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (FZA; SR 0.142.112.681) anwendbar. Im Anhang III übernimmt das FZA eine Reihe von europäischen Richtlinien, darunter die Richtlinie 1999/42/EG über ein Verfahren zur Anerkennung der Befähigungsnachweise, beruhend auf der Anerkennung der Berufserfahrung für bestimmte Kategorien von industriellen und gewerblichen Tätigkeiten, darunter die Berufe des Elektro-Installationsgewerbes.

3. Ablauf des Bewilligungsverfahrens

Die Behandlung eines Bewilligungsgesuchs dauert in der Regel vier bis sechs Wochen. Daher muss rechtzeitig vor Beginn der Installationsarbeiten beim ESTI eine allgemeine Installationsbewilligung für natürliche Personen (Art. 7 NIV) oder für Betriebe (Art. 9 NIV) beantragt werden. Das Gesuchsformular ist im Internet unter www.esti.admin.ch > Dokumentation > Formulare NIV > Installationsbewilligung für natürliche Personen bzw. für Betriebe zu finden. Die im Gesuchsformular erwähnten Unterlagen sind ebenfalls einzureichen.

Im Weiteren muss der Gesuchsteller dem ESTI eine Bescheinigung der zuständigen Behörde des Herkunftslandes über die vom fachkundigen Leiter ausgeübten Tätigkeiten nach den Bestimmungen der Richtlinien des Rates der Europäischen Gemeinschaften über die Einzelheiten der Übergangsmassnahmen auf dem Gebiet der Niederlassungsfreiheit und des freien Dienstleistungsverkehrs vorlegen. Anhand dieser Bescheinigung prüft das ESTI, ob die Voraussetzungen der Richtlinie 1999/42/EG erfüllt sind.

Gesuchsteller mit Wohnsitz oder Sitz im Ausland müssen dem ESTI zusätzlich ein Zustellungsdomizil in der Schweiz angeben, da es im Bereich des Verwaltungsrechts keine von der Schweiz ratifizierten Staatsverträge gibt, welche die direkte Zustellung von Verfügungen oder Entscheiden ins Ausland zum Gegenstand haben. Gibt der Gesuchsteller kein Zustellungsdomizil an, muss das ESTI künftige Anordnungen und Entscheide im Zusammenhang mit dem Bewilligungsgesuch auf dem Rechtshilfsweg eröffnen, was indessen sehr zeitintensiv ist (mindestens drei Wochen pro Zustellung).



Das ESTI prüft das Bewilligungsgesuch auf Vollständigkeit und verlangt allenfalls Ergänzungen.

Gegebenenfalls hört das ESTI das BBT in Bezug auf die ausländische Ausbildung des fachkundigen Leiters an (siehe Ziffer 2 oben). Diese Anhörung nimmt erfahrungsgemäss mindestens vier Wochen Zeit in Anspruch. Anschliessend entscheidet das ESTI über das Bewilligungsgesuch.

Sind die Voraussetzungen erfüllt, wird die Installationsbewilligung erteilt. Sie ist unbefristet und nicht übertragbar und gilt für die ganze Schweiz.

Für die Behandlung des Bewilligungsgesuchs erhebt das ESTI eine Gebühr. Diese wird nach dem tatsächlichen Aufwand des Inspektorats bemessen, beträgt aber mindestens CHF 450.-.

4. Ausführung der Installationsarbeiten

4.1 Grundsatz

Elektrische Installationen müssen nach den anerkannten Regeln der Technik erstellt, geändert und instand gestellt werden. Sie dürfen bei bestimmungsgemässen und möglichst auch bei voraussehbar unsachgemässen Betrieb oder Gebrauch sowie in voraussehbaren Störungsfällen weder Personen noch Sachen gefährden.

Als anerkannte Regeln der Technik gelten insbesondere die technischen Normen von Electrosuisse, SEV Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik (siehe auch Ziffer 5.2 nachfolgend).

4.2 Melden der Installationsarbeiten (Installationsanzeige)

Die in der allgemeinen Installationsbewilligung aufgeführte Person (fachkundiger Leiter) muss Installationsarbeiten vor der Ausführung der Netzbetreiberin, aus deren Niederspannungsverteilstromnetz die elektrische Installation mit Energie versorgt wird, mit einer Anzeige melden. Das gilt nicht für elektrische Installationen, deren Anschlusswert insgesamt weniger als 3,6 kVA beträgt.

4.3 Kontrolle der Installationsarbeiten

Der fachkundige Leiter sorgt dafür, dass die Installationsarbeiten regelmässig kontrolliert werden.

Vor der Inbetriebnahme von Teilen oder ganzen Installationen ist eine baubegleitende Erstprüfung durchzuführen.

Vor der Übergabe der Installation an den Eigentümer muss der fachkundige Leiter eine Schlusskontrolle durchführen und in einem Sicherheitsnachweis die Ergebnisse dieser Kontrolle festhalten (Werte der Isolationsmessung und/oder der Spannungsfestigkeit, der Schutzmassnahmen und der Schutzorgane).

Nach der erfolgten Schlusskontrolle meldet der Eigentümer der Netzbetreiberin den Abschluss der Installationsarbeiten mit dem Sicherheitsnachweis.

Bezugsquelle für die Dokumente «Sicherheitsnachweis» und «Mess- und Prüfprotokoll»

Verband Schweizerischer Elektro-Installationsfirmen VSEI
Limmatstrasse 63, 8005 Zürich
www.vsei.ch, info@vsei.ch

5. Vom Bewilligungsinhaber einzuhaltende Vorschriften

5.1 Verordnungen

- Verordnung vom 30. März 1994 über elektrische Starkstromanlagen (Starkstromverordnung; SR 734.2)
- Verordnung vom 7. November 2001 über elektrische Niederspannungsinstallationen (NIV; SR 734.27)
- Verordnung vom 9. April 1997 über elektrische Niederspannungserzeugnisse (NEV; SR 734.26)

Die Texte dieser Verordnungen sind im Internet unter www.admin.ch > Dokumentation > Gesetzgebung > Systematische Sammlung zu finden.

Bezugsquelle

Bundesamt für Bauten und Logistik
Vertrieb Publikationen
3003 Bern
www.bundespublikationen.admin.ch

5.2 Normen

- Niederspannungs-Installations-Norm (NIN): SN SEV 1000:2010, gültig ab 1. Januar 2010
- Leitsätze des SEV: Fundamenterder (SEV 4113)
- Erden als Schutzmassnahme in elektrischen Starkstromanlagen (SEV 3755)
- Massnahmen in den Niederspannungs-Installationen zum Schutz vor nichtelektrischen Gefahren produktions- und betriebstechnischer Anlagen (SEV 1122)
- Merkmale der Spannung in öffentlichen Elektrizitätsversorgungsnetzen (EN 50160:2007)

Bezugsquelle

Electrosuisse, SEV Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik
Normenverkauf
Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf
www.electrosuisse.ch
normenverkauf@electrosuisse.ch

- Richtlinien zum Korrosionsschutz erdverlegter metallischer Anlagen bei Bauwerken oder anderen Installationen mit Fundamentarmierungen oder Fundamenterder (C2)

Bezugsquelle

Schweizerische Gesellschaft für Korrosionsschutz SGK
Technoparkstrasse 1, 8005 Zürich
www.sgk.ch, sgk@sgk.ch

- Empfehlung für die Beurteilung von Netzurückwirkungen, Ausgabe Mai 1997

Bezugsquelle

Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen VSE
Hintere Bahnhofstrasse 10, 5001 Aarau
www.strom.ch, info@strom.ch

5.3 Werkvorschriften

Bezugsquelle

Zuständiges Elektrizitätswerk (Netzbetreiberin)

5.4 Feuerpolizeiliche Vorschriften

- Brandschutznorm, Ausgabe 26.3.2003/1-03
- Brandschutzrichtlinie (Kennzeichnung von Fluchtwegen und Ausgängen, Sicherheitsbeleuchtung, Sicherheitsstromversorgung), Ausgabe 2003

Bezugsquelle

Vereinigung Kantonalen Feuerversicherungen VKF
Bundesgasse 20, Postfach, 3001 Bern
www.vkf.ch, mail@vkf.ch

6. Besonderes

6.1 Schweizerische Besonderheiten in Bezug auf die Ausführung von Installationsarbeiten

Für den Personenschutz darf die Fehlerspannung 50 V nicht überschreiten. Übersteigt die Fehlerspannung 50 V, darf sie nicht länger als 5 s bestehen bleiben. Bei Endstromkreisen bis 32 A/3 × 400/230 V darf die Abschaltzeit 0,4 s nicht überschreiten.

PEN-Leiter werden gelb-grün mit blauen Enden gekennzeichnet.



Es dürfen nur die in der Schweiz zulässigen Steckdosen verwendet werden, die den freizügigen Anschluss transportabler Energieverbraucher gewährleisten. Nicht gestattet sind beispielsweise Schuko-Steckdosen.

6.2 Meldung an die zuständige kantonale Behörde

Aufgrund des Bundesgesetzes über die in die Schweiz entsandten Arbeitnehmenden und Arbeitnehmer (SR 823.20) muss der Arbeitgeber (Bewilligungsinhaber) der vom Kanton bezeichneter Behörde vor Beginn des Einsatzes schriftlich und in der Amtssprache des Einsatzortes insbesondere folgende Angaben melden:

- die Identität der in die Schweiz entsandten Personen;
- die in der Schweiz ausgeübte Tätigkeit;
- den Ort, an dem die Arbeit ausgeführt wird.

Die Arbeit darf frühestens acht Tage, nachdem der Einsatz gemeldet worden ist, aufgenommen werden.

Bei Verstössen gegen die Meldepflicht kann die zuständige kantonale Behörde eine Verwaltungsbusse bis 5000 Franken aussprechen.

6.3 Auskunft bei Unklarheiten

Bestehen im Einzelfall Unklarheiten, gibt die zuständige Netzbetreiberin oder das ESTI Auskunft.

Eidgenössisches Starkstrominspektorat ESTI
Dario Marty, Chefingenieur

1. Introduction

Il est expliqué ci-après ce que doivent entreprendre les ressortissants d'états membres de l'Union européenne pour pouvoir exercer en Suisse une activité professionnelle indépendante dans le domaine des installations électriques.

2. Régime de l'autorisation et bases juridiques

L'établissement, la modification et l'entretien d'installations électriques à basse tension est réglementé en Suisse. La personne effectuant de tels travaux doit être titulaire d'une autorisation générale d'installer accordée par l'Inspection fédérale des installations à courant fort ESTI. Le régime de l'autorisation est valable de la même façon pour les résidents suisses et pour les étrangers. Il est réglé par l'ordonnance sur les installations électriques à basse tension (OIBT; RS

734.27; cf. art. 6). Celui qui intentionnellement ou par négligence exécute des travaux d'installation sans posséder l'autorisation requise est passible d'une peine (voir art. 42, let. a OIBT).

Selon l'art. 9, al. 1 OIBT, l'autorisation générale d'installer est accordée aux entreprises qui :

- a. occupent une personne du métier, intégrée de telle sorte qu'elle puisse surveiller efficacement les travaux d'installation (responsable technique) ;
- b. offrent toute garantie qu'elles se conformeront aux prescriptions de la présente ordonnance.

Est du métier la personne qui a réussi en Suisse les épreuves portant sur les branches professionnelles de l'examen professionnel supérieur (examen de maîtrise) dans la profession d'installateur électricien. Compte également comme étant du métier la personne ayant passé avec succès l'examen de maîtrise allemand « Meisterprüfung im Elektrotechniker-Handwerk » (autrefois : « Elektroinstallateur-Handwerk ») ou l'examen autrichien « Befähigungsprüfung für das reglementierte Gewerbe der Elektrotechnik ». Dans tous les autres cas, l'ESTI consulte l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie OFFT pour déterminer si la formation terminée à l'étranger du responsable technique équivaut à celle de l'installateur électricien diplômé en Suisse (voir art. 8, al. 3 OIBT).

Offrir toute garantie dans le sens de la disposition susmentionnée veut dire que le requérant doit respecter les prescriptions mentionnées ci-après dans les chiffres 4 et 5. Offrir toute garantie signifie également que les responsables techniques au bénéfice d'une formation étrangère désirant être admis, en Suisse, à exercer la profession dans le domaine des installations électriques doivent posséder les connaissances linguistiques nécessaires pour exercer la profession (langue officielle).

De plus, les entreprises doivent affecter à la surveillance technique au moins une personne du métier pour 20 personnes occupées à des travaux d'installation (voir art. 10, al. 1 OIBT).

Enfin, est applicable l'accord du 21 juin 1999 entre la Confédération suisse d'une part et la Communauté européenne et ses Etats membres d'autre part sur la libre circulation des personnes (ALCP; RS 0.142.112.681). Dans l'annexe III, l'ALCP reprend une série de directives

européennes, entre autres la directive 1999/42/CE instituant un mécanisme de reconnaissance des diplômes, basée sur la reconnaissance de l'expérience professionnelle pour des catégories définies de professions industrielles et artisanales, parmi eux les métiers du domaine des installations électriques.

3. Déroulement de la procédure d'octroi de l'autorisation

Le traitement d'une demande d'octroi de l'autorisation dure généralement quatre à six semaines. C'est pourquoi il faut adresser à l'ESTI à temps avant le début des travaux d'installation une demande d'autorisation générale d'installer pour des personnes physiques (art. 7 OIBT) ou pour des entreprises (art. 9 OIBT). Le formulaire de demande se trouve sur internet www.esti.admin.ch > Documentation > Formulaire OIBT > Autorisation d'installer pour une personne physique resp. pour une entreprise. Les annexes obligatoires mentionnées dans la demande d'octroi sont également à remettre.

En outre, le requérant doit soumettre à l'ESTI une attestation de l'autorité compétente du pays d'origine sur les activités pratiquées par le responsable technique selon les dispositions des directives du conseil des communautés européennes sur les détails des mesures transitaires dans le domaine de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services. Sur la base de cette attestation, l'ESTI vérifie si les conditions préalables de la directive 1999/42/CE sont remplies.

Les requérants ayant un domicile ou un siège à l'étranger doivent en plus indiquer à l'ESTI un domicile de notification en Suisse, car dans le domaine du droit administratif il n'existe aucun traité ratifié par la Suisse réglant la notification directe des décisions et arrêts à l'étranger. Si le requérant n'indique aucun domicile de notification, l'ESTI est obligé de communiquer les futurs prononcés et décisions en rapport avec la demande d'octroi de l'autorisation par la voie de l'entraide juridique, ce qui prend énormément de temps (au minimum trois semaines par notification).

L'ESTI vérifie que la demande d'octroi de l'autorisation est complète et exige éventuellement des suppléments.

Le cas échéant, l'ESTI consulte l'OFFT au sujet de la formation étrangère du responsable technique (voir chiffre 2 ci-dessus). L'expérience montre que cette



consultation dure au minimum quatre semaines. L'ESTI se prononce ensuite pour ou contre la demande d'octroi.

Si les conditions sont remplies, l'autorisation d'installer est accordée. Elle est illimitée dans le temps et intransmissible et valable dans toute la Suisse.

Pour le traitement d'une demande d'octroi, l'ESTI perçoit un émoulement. Celui-ci est calculé selon la charge effective de l'Inspection, mais s'élève au minimum à CHF 450.-.

4. Exécution des travaux d'installation

4.1 Principe

Les installations électriques doivent être établies, modifiées et entretenues selon les règles techniques reconnues. Elles ne doivent mettre en danger ni les personnes ni les choses lorsque leur exploitation et leur utilisation sont correctes et si possible, lorsque les règles à ce sujet sont enfreintes de manière prévisible, ou encore en cas de dérangement prévisible.

Sont notamment réputées règles techniques reconnues les normes techniques d'Electrosuisse, SEV Association pour l'électrotechnique, les technologies de l'énergie et de l'information (voir également chiffre 5.2 ci-dessous).

4.2 Annoncer les travaux d'installation (avis d'installation)

Les personnes mentionnées dans l'autorisation générale d'installer ont l'obligation de remettre un avis d'installation à l'exploitant de réseau qui alimente l'installation électrique en énergie avant le début des travaux. Cela est inutile si la puissance totale nécessaire à l'alimentation des installations exécutées est inférieure à 3,6 kVA.

4.3 Contrôle des travaux d'installation

Le responsable technique veille à ce que les travaux d'installation soient contrôlés régulièrement.

Une première vérification doit être effectuée avant la mise en service, parallèlement à la construction d'installations ou de parties d'installations électriques.

Avant la remise au propriétaire, un contrôle final propre à l'entreprise doit être exécuté par le responsable technique et les résultats sont consignés dans un rapport de sécurité (valeurs de la mesure d'isolement et/ou de la tension de tenue, des mesures de protection et des organes de protection).

Après le contrôle final, le propriétaire annonce à l'exploitant de réseau la fin des travaux en lui remettant le rapport de sécurité.

Source pour les documents « rapport de sécurité » et « protocole d'essais – mesures »

Union suisse des installateurs-électriciens USIE
Limmatstrasse 63, 8005 Zurich
www.usie.ch, info@vsei.ch

5. Les prescriptions à respecter par le titulaire d'une autorisation

5.1 Ordonnances

■ Ordonnance du 30 mars 1994 sur les installations électriques à courant fort (ordonnance sur le courant fort; RS 734.2)

■ Ordonnance du 7 novembre 2001 sur les installations électriques à basse tension (OIBT; RS 734.27)

■ Ordonnance du 9 avril 1997 sur les matériels électriques à basse tension (OMBT; RS 734.26)

Les textes de ces ordonnances se trouvent sur internet www.admin.ch > Documentation > Législation > Recueil systématique.

Source

Office fédéral des constructions et de la logistique
Diffusion des publications
3003 Berne
www.publicationsfederales.admin.ch

5.2 Normes

■ Norme sur les installations à basse tension (NIBT): SN SEV 1000:2010, en vigueur à partir du 1^{er} janvier 2010

■ Principes selon SEV: Terres de fondation (SEV 4113)

■ Mise à la terre comme mesure de protection dans les installations électriques à courant fort (SEV 3755)

■ Mesures de protection dans les installations à basse tension contre les dangers non électriques des installations de production et d'exploitation (SEV 1122)

■ Caractéristiques de la tension fournie par les réseaux publics de distribution (EN 50160:2007)

Source

Electrosuisse, SEV Association pour l'électrotechnique, les technologies de l'énergie et de l'information
Normenverkauf
Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf
www.electrosuisse.ch
normenverkauf@electrosuisse.ch

■ Directives pour la protection contre la corrosion des installations métalliques enterrées de constructions ou autres installations avec des fondations armées ou terres de fondation (C2)

Source

Société Suisse de Protection contre la Corrosion SGK
Technoparkstrasse 1, 8005 Zurich
www.sgk.ch, sgk@sgk.ch

■ Règles techniques pour l'évaluation des perturbations de réseaux, édition mai 1997

Source

Association des entreprises électriques suisses AES
Hintere Bahnhofstrasse 10, 5001 Aarau
www.strom.ch, info@strom.ch

5.3 Prescriptions des distributeurs d'électricité

Source

Entreprise d'électricité compétente (exploitant de réseau)

5.4 Prescriptions de la police du feu

■ Norme de protection incendie, édition 26.3.2003/1-03

■ Directive de protection incendie (Signalisation des voies d'évacuation – éclairage de sécurité – alimentation de sécurité), édition 2003

Source

Association des établissements cantonaux d'assurance incendie AEAI
Bundesgasse 20, Case postale
3001 Berne
www.vkf.ch, mail@vkf.ch

6. Particularités

6.1 Particularités suisses en rapport avec l'exécution de travaux d'installation

Pour la protection des personnes, la tension de défaut ne doit pas dépasser 50 V. Si la tension de défaut dépasse 50 V, elle ne doit pas persister plus de 5 s. Pour des circuits terminaux jusqu'à 32 A/3×400/230 V, le temps de coupure ne doit pas dépasser 0,4 s.

Les conducteurs PEN sont marqués en jaune-vert avec des terminaisons bleues.

Seules les prises admises en Suisse peuvent être utilisées, qui garantissent un raccord abondant de consommateurs transportables d'énergie. Par exemple les prises Schuko ne sont pas autorisées.



6.2 Annonce aux autorités cantonales compétentes

En vertu de la loi sur les travailleurs détachés (RS 823.20), l'employeur (titulaire de l'autorisation) annonce avant le début de la mission à l'autorité désignée par le canton, par écrit et dans la langue officielle du lieu de la mission, en particulier les indications suivantes :

- l'identité des personnes détachées en Suisse ;
- l'activité déployée en Suisse ;
- le lieu où les travaux seront exécutés.

Le travail ne peut débuter que huit jours après l'annonce de la mission.

En cas d'infraction contre l'obligation d'annonce, l'autorité cantonale compétente peut prononcer une amende administrative de 5000 francs au plus.

6.3 Renseignements lors d'incertitudes

S'il existe des incertitudes dans un cas particulier, l'exploitant de réseau compétent ou l'ESTI donne les renseignements nécessaires.

Inspection fédérale des installations
à courant fort ESTI
Dario Marty, ingénieur en chef

1. Introduzione

Qui di seguito viene illustrato cosa devono intraprendere i cittadini di Stati membri della Comunità europea per poter essere attivi in maniera autonoma in Svizzera nel ramo dell'installazione di impianti elettrici.

2. Obbligo di detenere un'autorizzazione e basi giuridiche

In Svizzera l'esecuzione, la modifica e la riparazione di impianti elettrici a bassa tensione sono regolamentate. Chi esegue tali lavori, deve essere in possesso di un'autorizzazione generale d'installazione dell'Ispettorato federale degli impianti a corrente forte ESTI. L'obbligo di detenere un'autorizzazione vale sia per i nativi che per gli stranieri. Tale obbligo è regolamen-

tato nell'ordinanza concernente gli impianti elettrici a bassa tensione (OIBT; RS 734.27) (cfr. art. 6 OIBT). Chiunque esegue intenzionalmente o in modo colposo lavori d'installazione senza la necessaria autorizzazione è passibile di pena (vedere art. 42 lett. a OIBT).

Conformemente all'art. 9 cpv. 1 OIBT ottengono l'autorizzazione generale d'installazione le imprese che:

- a. occupano una persona del mestiere, integrata nell'impresa in modo da poter esercitare con efficacia la sorveglianza tecnica sui lavori d'installazione (responsabile tecnico);
- b. offrono la garanzia di rispettare le prescrizioni di questa ordinanza.

Persona del mestiere è chi ha superato l'esame nelle materie professionali dell'esame superiore (esame di maestria) nella professione di installatore elettricista. È pure considerata persona del mestiere chi ha superato con successo l'esame tedesco di maestria nel mestiere di elettrotecnico (finora: mestiere di installatore elettricista) o l'esame austriaco di idoneità per la professione regolamentata di elettrotecnico. In tutti gli altri casi l'ESTI consulta l'Ufficio federale della formazione professionale e della tecnologia UFFT per sapere se la formazione portata a termine all'estero dal responsabile tecnico è equivalente a quella di installatore di impianti elettrici diplomato effettuata in Svizzera (cfr. art. 8 cpv. 3 OIBT).

Ai sensi della disposizione summenzionata offrire garanzia significa che il richiedente deve rispettare le prescrizioni menzionate qui di seguito ai punti 4 e 5. Offrire garanzia significa però anche che i responsabili tecnici formati all'estero, che desiderano essere autorizzati a esercitare in Svizzera la professione di installatore di impianti elettrici, devono disporre delle conoscenze linguistiche necessarie per svolgere tale attività professionale (lingua ufficiale).

Inoltre per ogni venti dipendenti addetti all'installazione le imprese devono occupare almeno una persona del mestiere incaricata della sorveglianza tecnica (vedere art. 10 cpv. 1 OIBT).

È infine applicabile l'accordo del 21 giugno 1999 tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea e i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone (ALC; RS 0.142.112.681). Nell'allegato III l'ALC riprende una serie di direttive europee, tra cui la direttiva 1999/42/CE riguardante una procedura per il riconoscimento delle qualifiche professionali, basata sul riconoscimento dell'esperienza professionale per determinate categorie di attività industriali e artigianali, tra le quali le professioni del ramo dell'installazione di impianti elettrici.

3. Svolgimento della procedura di autorizzazione

La trattazione di una domanda di autorizzazione dura normalmente da quattro a sei settimane. Pertanto prima di iniziare i lavori d'installazione si deve richiedere in tempo utile all'ESTI un'autorizzazione generale d'installazione per le persone fisiche (art. 7 OIBT) o per le imprese (art. 9 OIBT). Il modulo di richiesta è disponibile all'indirizzo internet www.esti.admin.ch > Documentazione > Formulari > OIBT > Autorizzazione d'installazione per le persone fisiche risp. per le imprese. Si devono pure inoltrare i documenti menzionati nel modulo di richiesta.

Il richiedente deve inoltre presentare all'ESTI un'attestazione dell'autorità competente del Paese di provenienza in merito all'attività esercitata dal responsabile tecnico secondo le disposizioni delle direttive del Consiglio delle Comunità europee sui dettagli delle misure di transizione in materia di libertà di stabilire il proprio domicilio e di libero scambio di servizi. In base a questa attestazione l'ESTI verifica se le condizioni della direttiva 1999/94/CE sono soddisfatte.

I richiedenti con domicilio o sede all'estero devono inoltre indicare all'ESTI un domicilio di recapito in Svizzera, poiché nell'ambito del diritto amministrativo non vi sono trattati internazionali ratificati dalla Svizzera, che hanno per oggetto l'inoltro diretto all'estero di disposizioni o decisioni. Se il richiedente non indica un domicilio di recapito, l'ESTI deve notificare disposizioni o decisioni future in relazione con la domanda di autorizzazione ricorrendo all'assistenza giudiziaria internazionale,

Kontakt/contact/contatto

Hauptsitz/siège/sede centrale

Eidgenössisches Starkstrominspektorat ESTI, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf
Tel. 044 956 12 12, Fax 044 956 12 22, info@esti.admin.ch, www.esti.admin.ch

Niederlassung/succursale

ESTI Romandie, Chemin de Mornex 3, 1003 Lausanne, tél. 021 311 52 17, fax 021 323 54 59
info@esti.admin.ch, www.esti.admin.ch



e ciò richiede molto tempo (almeno tre settimane per invio).

L'ESTI esamina se la domanda di autorizzazione è completa e, se necessario, chiede di completarla.

All'occorrenza l'ESTI consulta l'UFFT per quanto riguarda la formazione avvenuta all'estero del responsabile tecnico (vedere punto 2 qui sopra). Per esperienza, questa consultazione richiede almeno quattro settimane. Successivamente l'ESTI decide in merito alla domanda di autorizzazione.

Se le condizioni sono soddisfatte, l'autorizzazione d'installazione viene rilasciata. Essa è illimitata e non è trasferibile e vale per tutta la Svizzera.

Per la trattazione della domanda di autorizzazione l'ESTI riscuote una tassa. Essa viene calcolata in base al dispendio di tempo effettivo dell'Ispettorato, ma ammonta almeno a CHF 450.-.

4. Esecuzione dei lavori d'installazione

4.1 Principio

Gli impianti elettrici devono essere costruiti, modificati e riparati secondo le regole riconosciute della tecnica. Essi non devono mettere in pericolo persone e cose se sono usati o esercitati correttamente, e, per quanto possibile, anche se è prevedibile che le regole a questo proposito non siano rispettate nonché nei casi di perturbazioni prevedibili.

Per regole riconosciute della tecnica si intendono in particolare le norme di Electrosuisse, SEV Associazione per l'elettrotecnica, la tecnica energetica e l'informatica (vedere anche il punto 5.2 qui appresso).

4.2 Notificazione dei lavori d'installazione (avviso d'installazione)

La persona menzionata nell'autorizzazione generale d'installazione (responsabile tecnico) deve annunciare al gestore della rete che alimenta l'impianto, mediante notificazione, i lavori effettuati sull'impianto, prima della loro esecuzione. Se la potenza di allacciamento degli impianti è inferiore complessivamente a 3,6 kVA, i lavori d'installazione possono essere eseguiti senza avviso d'installazione al gestore della rete.

4.3 Controllo dei lavori d'installazione

Il responsabile tecnico vigila affinché i lavori d'installazione siano regolarmente controllati.

Una prima verifica è effettuata prima della messa in servizio, parallelamente alla costruzione d'impianti o di parti di impianti elettrici.

Prima della consegna dell'impianto al proprietario il responsabile tecnico deve effettuare un controllo finale e raccogliere i risultati in un rapporto di sicurezza (valori relativi alla misura dell'isolamento e/o della rigidità dielettrica, alle misure di protezione e agli organi di protezione).

Dopo il controllo finale, il proprietario notifica al gestore della rete la conclusione dei lavori d'installazione consegnandogli il rapporto di sicurezza.

Fonte d'acquisto per i documenti
«Rapporto di sicurezza» e «Protocollo di prova e misura»

Unione svizzera degli installatori elettricisti USIE
Limmatstrasse 63, 8005 Zurigo
www.usie.ch, info@usie.ch

5. Prescrizioni che il titolare dell'autorizzazione deve rispettare

5.1 Ordinanze

- Ordinanza del 30 marzo 1994 sugli impianti elettrici a corrente forte (Ordinanza sulla corrente forte; RS 734.2)
- Ordinanza del 7 novembre 2001 concernente gli impianti elettrici a bassa tensione (OIBT; RS 734.27)
- Ordinanza del 9 aprile 1997 sui prodotti elettrici a bassa tensione (OPBT; RS 734.26)

I testi di queste ordinanze possono essere consultati sul sito internet www.admin.ch > Documentazione > Legislazione > Raccolta sistematica.

Fonte d'acquisto
Ufficio federale delle costruzioni e della logistica
Distribuzione delle pubblicazioni
3003 Berna
www.pubblicazionifederali.admin.ch

5.2 Norme

- Norma sugli impianti elettrici a bassa tensione (NIBT) SN SEV 1000:2010, valida dal 1° gennaio 2010
- Direttive SEV: Dispensori di fondazione (SEV 4113)
- Messa a terra quale misura di protezione in impianti elettrici a corrente forte (SEV 3755)
- Misure negli impianti a bassa tensione per la protezione di impianti tecnico-produttivi contro i pericoli non

inerenti alla corrente elettrica (SEV 1122)

■ Caratteristiche della tensione nelle reti pubbliche di energia elettrica (EN 50160:2007)

Fonte d'acquisto
Electrosuisse, SEV Associazione per l'elettrotecnica, le tecnologie dell'energia e dell'informazione
Vendita di norme
Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf
www.electrosuisse.ch
normenverkauf@electrosuisse.ch

■ Direttive sulla protezione contro la corrosione di impianti metallici interrati in caso di edifici o altri impianti con armature di fondazione o dispersori di fondazione (C2)

Fonte d'acquisto
Schweizerische Gesellschaft für Korrosionsschutz SGK
Technoparkstrasse 1, 8005 Zurigo
www.sgk.ch, sgk@sgk.ch

■ Raccomandazione per la valutazione di ripercussioni sulla rete, edizione maggio 1997

Fonte d'acquisto
Associazione svizzera delle aziende elettriche AES
Hintere Bahnhofstrasse 10, 5001 Aarau
www.strom.ch, info@strom.ch

5.3 Prescrizioni aziendali

Fonte d'acquisto
Azienda elettrica competente (gestore di rete)

5.4 Prescrizioni dei vigili del fuoco

- Norma sulla protezione contro gli incendi, edizione 26.3.2003/1-03
- Direttiva sulla protezione contro gli incendi (marcatura di vie di fuga e uscite, illuminazione di emergenza, alimentazione elettrica di emergenza), edizione 2003

Fonte d'acquisto:
Associazione degli istituti cantonali di assicurazione antincendio AICAA
Bundesgasse 20, Casella postale
3001 Berna
www.vkf.ch, mail@vkf.ch

6. Annotazioni particolari

6.1 Peculiarità svizzere per quanto riguarda l'esecuzione di lavori d'installazione



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Starkstrominspektorat ESTI
Inspection fédérale des installations à courant fort ESTI
Ispettorato federale degli impianti a corrente forte ESTI
Inspektorat federal d'installaziuns a current ferm ESTI

Per la protezione delle persone la tensione di guasto non può superare i 50 V. Se la tensione di guasto supera i 50 V, essa non può sussistere per più di 5 s. Per i circuiti terminali fino a 32 A/3×400/230 V il tempo di disinserzione non può superare 0,4 s.

I conduttori di protezione PEN vengono contrassegnati in giallo-verde con estremità blu.

Si possono usare soltanto le prese ammesse in Svizzera, che garantiscono il libero allacciamento di consumatori di energia portatili. Ad esempio le prese Schuko non sono consentite.

6.2 Notifica all'autorità cantonale competente

In base alla legge federale sui lavoratori distaccati in Svizzera (RS 823.20), prima dell'inizio dell'intervento il datore di lavoro (titolare dell'autorizzazione) deve comunicare all'autorità designata dal Cantone, per iscritto e nella lingua ufficiale del luogo d'impiego, soprattutto le informazioni seguenti:

- l'identità delle persone distaccate in Svizzera;
- l'attività esercitata in Svizzera;
- il luogo, in cui viene eseguito il lavoro.

Il lavoro può essere avviato al più presto otto giorni dopo che l'intervento è stato notificato.

In caso di infrazioni contro l'obbligo di notifica l'autorità cantonale competente può decretare una multa amministrativa fino a 5000 franchi.

6.3 Informazioni in caso di dubbi

Se nel caso particolare sussistono dubbi, ci si può rivolgere al competente gestore di rete o all'ESTI per ulteriori informazioni.

Ispettorato federale degli impianti a corrente forte,
Dario Marty, ingegnere capo

Anzeige

Schon heute vormerken!

Mittwoch, 24. und Donnerstag, 25. März 2010 in der BEA expo Bern

ELECTRO-TEC

Fach- und Messtage für

Kommunikations-, Gebäude-, Licht- und Installationstechnik

Nationaler Branchentreff

Als Fach- und Messtage konzentriert die ELECTRO-TEC wichtige Schlüsselbereiche für Elektroinstallateure, Telematiker, Planer, Architekten, Gebäudetechniker, Fachschulen und Fachspezialisten an einem Ort. Mit rund 70 Ausstellern und 18 Fachseminaren bietet sie für Aussteller und Besucher die ideale Informations- und Kontaktplattform rund um die Kommunikations-, Gebäude-, Licht- und Installationstechnik.



ELITE
ELECTRO-PARTNER

VSEI
USIE Ideen verbinden
Idee in reze
Idee in reze
Patronats-Partner

Mit 18 Fachseminaren für den ergänzenden Wissenstransfer

Eintritt und Besuch der Ausstellung und Fachseminare kostenlos



Mit parallelem Fachkongress Energieeffizienz

Sichern Sie sich Ihren Platz und melden Sie sich an: www.electro-tec.ch